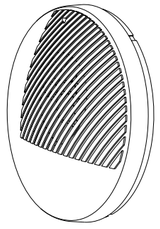
Satel

SPW-100

CE

spw100_int 04/13



PL WEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR AKUSTYCZNY
EN INDOOR SIREN
DE AKUSTISCHER INNENSIGNALGEBER
RU ЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВНУТРИ ПОМЕЩЕНИЙ
UA ВНУТРІШНІЙ АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ
FR SIRENE INTERIEURE
NL BINNEN SIRENE
IT SEGNALATORE ACUSTICO INTERNO
ES SIRENA INTERIOR ACÚSTICA
CZ VNITŘNÍ SIRÉNA
SK INTERNÁ SIRÉNA
GR ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΕΙΡΗΝΑ
HU BELTÉRI SZIRÉNA

Satel

SATEL sp. z o.o.
ul. Schuberta 79; 80-172 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; info@satel.pl; www.satel.eu

PL

WŁAŚCIWOŚCI

- Sygnalizacja akustyczna generowana przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego.
- Wybór jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłoża.

WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- Sygnalizator może być stosowany tylko wewnątrz obiektów chronionych.
- Sygnalizator należy zamontować na płaskim podłożu używając kołków rozporowych i wkrętów.
- Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

RYSUNEK 1. Sposób otwarcia obudowy.

DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Maksymalny pobór prądu	320 mA
Natężenie dźwięku (z odległości 1 m)	do 120 dB
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10°C…+55°C
Maksymalna wilgotność	93 ±3%
Wymiary	130 x 130 x 40 mm
Waga	170 g

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

EN

FEATURES

- Acoustic signaling by means of piezoelectric transducer.
- Three selectable tones for acoustic signaling.
- Tamper protection in 2 ways – cover removing and tearing housing from the wall.

INSTALLATION HINTS

- The siren may only be used indoor.
- The siren should be installed on a flat surface by means of screws and expansion bolts.
- Cut off the power before you make the connections.

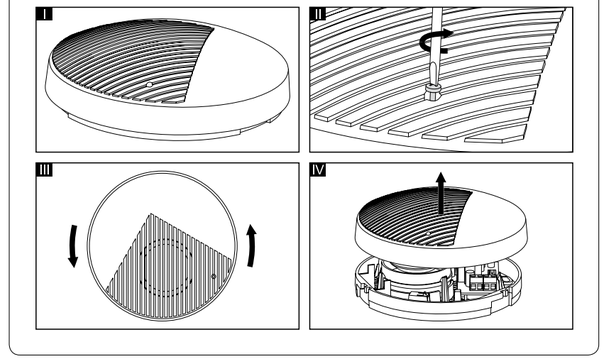
FIGURE 1. Removing the cover.

SPECIFICATIONS

Supply voltage	12 V DC ±15%
Maximum current consumption	320 mA
Sound pressure level (at 1 m distance)	up to 120 dB
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10°C…+55°C
Maximum humidity	93 ±3%
Dimensions	130 x 130 x 40 mm
Weight	170 g

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

1



DE

EIGENSCHAFTEN

- Akustische Signalisierung erzeugt mit Hilfe eines piezoelektrischen Wandlers.
- Drei auswählbare Warntöne für die akustische Signalisierung.
- Sabotageschutz vor Öffnung des Gehäuses und Trennung von Montageoberfläche.

MONTAGEHINWEISE

- Der Signalgeber kann nur innen verwendet werden.
- Der Signalgeber ist auf einer flachen Oberfläche mit Hilfe von Spreizdübeln und Schrauben zu montieren.
- Alle Installationsarbeiten sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

ABBILDUNG 1. Abheben des Deckels.

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Max. Stromaufnahme	320 mA
Lautstärke (aus einer Entfernung von 1 m)	bis 120 dB
Umweltklasse nach EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10°C…+55°C
Max. Feuchtigkeit	93 ±3%
Abmessungen	130 x 130 x 40 mm
Gewicht	170 g

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu/ce

RU

СВОЙСТВА

- Звуковая сигнализация, осуществляемая с помощью пьезоэлектрического преобразователя.
- Выбор одной из трех тональностей звукового сигнала.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса и отрыва от монтажной поверхности.

УКАЗАНИЯ ПО УСТАНОВКЕ

- Оповещатель может устанавливаться только внутри охраняемых объектов.
- Оповещатель следует устанавливать с помощью дюбелей и шурупов на плоской поверхности.
- Все электросоединения должны производиться при выключенном питании.

РИСУНОК 1. Способ открытия корпуса.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания	12 В DC ±15%
Максимальное потребление тока	320 мА
Громкость звука (на расстоянии 1 м)	до 120 дБ
Класс среды по EN50130-5	II
Диапазон рабочих температур	-10°C…+55°C
Максимальная влажность	93 ±3%
Габаритные размеры корпуса	130 x 130 x 40 мм
Вес	170 г

Декларации соответствия находятся на сайте www.satel.eu/ce

UA

ВЛАСТИВОСТІ

- Акустична сигналізація формується за допомогою п'єзоелектричного перетворювача.
- Вибір однієї з трьох тональностей звукового сигналу.
- Антисаботажний захист від відкриття корпусу і відривання приладу від поверхні встановлення.

РЕКОМЕНДАЦІЇ ПО ВСТАНОВЛЕННЮ

- Оповіщувач може встановлюватись лише всередині приміщень, які охороняються.
- Оповіщувач слід встановлювати на плоскій поверхні за допомогою дюбелів і шурупів.
- Під час виконання усіх електричних з'єднань живлення має бути вимкненим.

МАЛЮНОК 1. Спосіб відкриття корпусу.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Напруга живлення	12 В DC ±15%
Максимальне споживання струму	320 мА
Гучність звуку (на відстані 1 м)	до 120 дБ
Клас середовища по EN50130-5	II
Діапазон робочих температур	-10°C…+55°C
Максимальна вологість	93 ±3%
Розміри корпусу	130 x 130 x 40 мм
Вага	170 г

Декларації відповідності знаходяться на сайті www.satel.eu/ce

FR

CARACTÉRISTIQUES

- Signalisation sonore générée au moyen d'un transducteur piézoélectrique.
- Choix entre trois types de signaux sonores.
- Protection anti-sabotage à l'ouverture du boîtier et à l'arrachement du support

CONSEILS D'INSTALLATION

- La sirène est exclusivement prévue pour l'intérieur des locaux surveillés.
- Installer la sirène sur une surface plane au moyen de chevilles expansibles et de vis.
- Couper la tension avant de procéder à tous raccordements électriques.

FIGURE 1. Mode d'ouverture du boîtier.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension d'alimentation	12 V DC ±15%
Consommation maximale de courant	320 mA
Niveau sonore (à 1 m)	jusqu'à 120 dB
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Température de fonctionnement	-10°C…+55°C
Humidité maximale	93 ±3%
Dimensions	130 x 130 x 40 mm
Masse	170 g

Pour consulter les déclaration de conformité CE, veuillez visiter le site : www.satel.eu/ce

NL

EIGENSCHAPPEN

- Akoestische signalering door gebruik van een piëzo elektrische omvormer.
- Drie selecteerbare tonen voor akoestische signalering.
- Tweevoudige sabotage bescherming – Het verwijderen van het kapje en het verwijderen van de behuizing vanaf de muur.

INSTALLATIE TIPS

- De sirene mag alleen binnen gebruikt worden.
- De sirene dient op een platte ondergrond geïnstalleerd te worden.
- Koppel de spanning af, alvorens de verbindingen te maken.

FIGUUR 1. Open maken van de behuizing.

SPECIFICATIES

Voeding voltage	12 V DC ±15%
Maximaal verbruik	320 mA
Geluidsniveau (op 1 mtr. Afstand)	tot 120 dB
Milieuklasse volgens de EN50130-5	II
Werking temperatuur bereik	-10°C…+55°C
Maximale vochtigheid	93 ±3%
Afmetingen	130 x 130 x 40 mm
Gewicht	170 gr

De verklaring van overeenstemming kan worden ingezien op www.satel.eu/ce

IT

PROPRIETÀ

- Segnalazione acustica, generata a mezzo trasduttore piezoelettrico.
- Possibilità di scegliere uno, tra i tre tipi di segnalazione acustica disponibili.
- Protezione anti-manomissione, contro l'apertura dell'alloggiamento ed il suo strappo dalla superficie di montaggio.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- Il segnalatore può essere utilizzato soltanto all'interno degli oggetti protetti.
- Il segnalatore va montato su una superficie piana, utilizzando i tasselli ad espansione e le viti.
- Tutti i collegamenti elettrici vanno effettuati dopo aver privato di alimentazione il sistema di allarme.

DISEGNO 1. Modalità di apertura dell'alloggiamento.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Assorbimento energetico massimo	320 mA
Intensità acustica (alla distanza di 1 m)	fino a 120 dB
Classe ambientale secondo EN50130-5	II
Intervallo della temperatura di lavoro	-10°C…+55°C
Umidità massima	93 ±3%
Dimensioni	130 x 130 x 40 mm
Peso	170 g

Le dichiarazioni di conformità sono disponibili all'indirizzo web: www.satel.eu/ce

ES

PROPIEDADES

- Indicación acústica generada mediante transductor piezoeléctrico.
- Tres tonos seleccionables para indicación acústica.
- Protección antisabotaje contra la apertura de la caja y retirada de la superficie.

INDICACIONES DE LA INSTALACIÓN

- La sirena debe ser utilizada en el interior de locales protegidos.
- La sirena puede ser instalada en la superficie plana mediante los tornillos de fijación y pernos de expansión.
- Todas las conexiones electrónicas deben ser realizadas con la alimentación desactivada.

FIGURA 1. Demostración sobre cómo abrir la caja.

DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación	12 Vcc ±15%
Consumo máximo de corriente	320 mA
Intensidad del sonido (a 1 m de distancia)	hasta 120 dB
Clase de entorno según EN50130-5	II
Temperatura operacional	-10°C…+55°C
Humedad máxima	93 ±3%
Dimensiones	130 x 130 x 40 mm
Peso	170 g

Para consultar las declaraciones de conformidad acuda a la página www.satel.eu/ce

CZ

VLASTNOSTI

- Akustická signalizace piezoelektrickým měničem.
- Výběr jednoho ze tří akustických signálů.
- Dvojitá tamper ochrana – otevření krytu a odtržení krytu od zdi.

PODMÍNKY MONTÁŽE

- Sirénu lze montovat pouze ve vnitřním prostředí.
- Sirénu montujte na rovný povrch pomocí šroubů a hmoždinek.
- Před zapojováním odpojte napájení systému.

OBRÁZEK 1. Sejmutí krytu.

SPECIFIKACE

Napájecí napětí	12 V DC ±15%
Maximální proudový odběr	320 mA
Úroveň akustického tlaku (ve vzdálenosti 1m)	až 120 dB
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovních teplot	-10°C…+55°C
Maximální relativní vlhkost	93 ±3%
Rozměry	130 x 130 x 40 mm
Hmotnost	170 g

Nejnovější prohlášení o shodě jsou k dispozici na www.satel.eu/ce

SK

VLASTNOSTI

- Akustická signalizácia generovaná pomocou piezoelektrickej sirény.
- Výber jedného z troch tónov zvukovej signalizácie.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu a odtrhnutím sirény zo steny.

MONTÁŽ

- Siréna môže byť montovaná iba v interiéroch.
- Sirénu treba montovať na plochú stenu pomocou hmoždiniek a skrutiek.
- Všetky elektrické prepojenia treba vykonať pri vypnutom napájaní.

OBRÁZOK 1. Spôsob otvorenia krytu.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Napätie napájania	12 V DC ±15%
Maximálny odber prúdu	320 mA
Hlasitosť (vo vzdialenosti 1 m)	do 120 dB
Trieda prostredia podľa EN50130-5	II
Pracovná teplota	-10°C…+55°C
Maximálna vlhkosť prostredia	93 ±3%
Rozmery	130 x 130 x 40 mm
Hmotnosť	170 g

Vyhlásenia o zhode sú dostupné na adrese www.satel.eu/ce

GR

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Ακουστική ειδοποίηση μέσω πιεζοηλεκτρικού στοιχείου.
- Επιλογή τριών ακουστικών τόνων.
- Διπλή προστασία tamper – αφαίρεσης καλύμματος και αποκόλλησης από τον τοίχο.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

- Η σειρήνα προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.
- Θα πρέπει να τοποθετηθεί σε επίπεδη επιφάνεια και να σταθεροποιηθεί με χρήση βιδών.
- Πριν προχωρήσετε στην σύνδεση διακόψτε την παροχή τροφοδοσίας.

ΕΙΚΟΝΑ 1. Αφαίρεση του καλύμματος.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Τάση λειτουργίας	12 V DC ±15%
Μέγιστη κατανάλωση ισχύος	320 mA
Επίπεδο πίεσης ήχου (σε απόσταση 1 μέτρου)	έως 120 dB
Περιβαλλοντική τάξη σύμφωνα με EN50130-5	II
Θερμοκρασιακό εύρος λειτουργίας	-10°C…+55°C
Μέγιστη υγρασία	93 ±3%
Διαστάσεις	130 x 130 x 40 χλσ
Βάρος	170 γρ

Για την δήλωση συμμόρφωσης μπορείτε να συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα www.satel.eu/ce

HU

TULAJDONSÁGOK

- Hangjelzés előállítása piezoelektromos hangszóróval.
- Három választható hangjelzés.
- Dupla szabotázsvédelem – fedél nyitás és a ház falról történő leszakítása ellen.

FELSZERELÉSI ÚTMUTATÓ

- A sziréna csak beltéren alkalmazható.
- A szirénát egyenes felületre kell felerősíteni a csavarok és a tiplik segítségével.
- A szirénát csatlakoztatása előtt kapcsolja le a rendszer tápfeszültségét.

ÁBRA 1. Fedél eltávolítása.

MŰSZAKI ADATOK

Tápfeszültség	12 V DC ±15%
Maximális áramfelvétel	320 mA
Hangintenzitási szint (1m távolságban)	max. 120 dB
Környezeti osztály az EN50130-5-nek megfelelően	II
Működési hőmérséklet tartomány	-10°C…+55°C
Maximális páratartalom	93 ±3%
Méretek	130 x 130 x 40 mm
Tömeg	170 g

A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a www.satel.eu/ce honlapról.

PL

RYSUNEK 2. Wnętrze sygnalizatora po zdjęciu pokrywy.

1 - otwory na kable.
2 - otwory montażowe.
3 - płytka elektroniki (rys. 3).
4 - przetwornik piezoelektryczny.

RYSUNEK 3. Płytka elektroniki sygnalizatora.

1 - zaciski:
+SA- - sterowanie sygnalizacją akustyczną – podanie na zaciski napięcia +12 V DC włącza sygnalizację. Do sterowania sygnalizacją wykorzystać można wyjście wysokoprądowe centrali alarmowej.
TMP - obwód sabotażowy – otwarcie dowolnego styku sabotażowego oznacza otwarcie obwodu (obwód typu NC). Zaciski podłączyć można do wejścia centrali alarmowej zaprogramowanego jako sabotażowe.
2 - styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy.
3 - kołki do wyboru typu sygnalizacji dźwiękowej.
4 - opis sposobu zakładania zworek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych.

RYSUNEK 4. Wybór sygnału dźwiękowego.

A – melodia 1;
B – melodia 2;
C – melodia 3;
(- kołki zwarte; - kołki rozwarte).

RYSUNEK 5. Wymiary sygnalizatora.

EN

FIGURE 2. The siren inside with cover removed.

1 - cable entry holes.
2 - mounting holes.
3 - electronics board (Fig. 3).
4 - piezoelectric transducer.

FIGURE 3. Siren electronics board.

1 - terminals:
+SA- - acoustic signaling control – +12 V DC voltage supplied to the terminals will trigger signaling. To control the signaling, the control panel high-current output can be used.
TMP - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.
2 - tamper contact, which opens when the cover is removed.
3 - pins for tone selection.
4 - description of setting jumpers for respective acoustic signals.

FIGURE 4. Selection of acoustic signal type.

A – tone 1;
B – tone 2;
C – tone 3;
(- pins shorted; - pins open).

FIGURE 5. Siren dimensions.

DE

ABBILDUNG 2. Das Innere des Signalgebers nach Abheben des Deckels.

1 - Öffnungen für die Leitungen.
2 - Montageöffnungen.
3 - Elektronikplatine (siehe: Abb. 3).
4 - Piezoelektrischer Wandler.

ABBILDUNG 3. Elektronikplatine des Signalgebers.

1 - Klemmen:
+SA- - Steuerung der akustischen Signalisierung – Zufuhr der Spannung +12 V DC an die Klemmen aktiviert die Signalisierung. Zur Steuerung der Signalisierung kann man den Starkstromausgang der Zentrale verwenden.
TMP - Sabotagekreis – die Öffnung eines beliebigen Sabotagekontaktes bedeutet die Öffnung des Kreises (Sabotagekreis Typ NC). Die Klemmen kann man an die Linie der Alarmzentrale, die als Sabotagelinie programmiert ist, anschließen.
2 - Sabotagekontakt gegen Öffnung des Deckels.
3 - Pins zur Einstellung der Art der akustischen Signalisierung.
4 - Beschreibung der Einstellung von Steckbrücken für bestimmte akustische Signale.

ABBILDUNG 4. Auswahl des Signaltons.

A – Ton 1;
B – Ton 2;
C – Ton 3;
(- Pins kurzgeschlossen; - Pins geöffnet).

ABBILDUNG 5. Abmessungen des Signalgebers.

RU

РИСУНОК 2. Внутренняя часть оповещателя после снятия крышки.

1 - отверстия под кабели.
2 - монтажные отверстия.
3 - плата электроники (рис. 3).
4 - пьезоэлектрический преобразователь.

РИСУНОК 3. Плата электроники оповещателя.

1 - клеммы:
+SA- - управление акустической сигнализацией – подача напряжения +12 В DC включает сигнализацию. Для управления сигнализацией можно использовать силовой выход ПКП.
TMP - тамперный шлейф – открытие любого тамперного контакта однозначно с размыканием шлейфа (шлейф типа NC «нормально замкнутый»). Клеммы можно подключить к зоне ПКП, запрограммированной как саботажная.
2 - тамперный контакт, реагирующий на вскрытие корпуса.
3 - штырьки для выбора тональности звукового сигнала.
4 - описание способа установки перемычек для получения соответствующих звуковых сигналов.

РИСУНОК 4. Выбор тональности звукового сигнала.

A – тональность 1;
B – тональность 2;
C – тональность 3;
(- штырьки замкнуты;
- штырьки разомкнуты).

РИСУНОК 5. Габаритные размеры оповещателя.

UA

МАЛЮНОК 2. Внутрішня частина оповіщувача після зняття кришки.

1 - отвори під кабелі.
2 - отвори для встановлення.
3 - плата електроніки (мал. 3).
4 - п'єзоелектричний перетворювач.

МАЛЮНОК 3. Плата електроніки оповіщувача.

1 - клеми:
+SA- - керування акустичною сигналізацією – подання напруги +12 В DC вмикає сигналізацію. Для керування сигналізацією можна використовувати силовий вихід ППК.
TMP - тамперний шлейф – відкриття будь-якого тамперного контакту є рівнозначним з розмиканням шлейфу (шлейф типу NC – «нормально замкнутий»). Клеми можна під'єднати до зон ППК, запрограмованих, як саботажні.
2 - тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу.
3 - штирки для вибору тональності звукового сигналу.
4 - опис способу встановлення перемичок для отримання відповідних звукових сигналів.

МАЛЮНОК 4. Вибір звукового сигналу.

A – тональність 1;
B – тональність 2;
C – тональність 3;
(- штирки замкнуті;
- штирки розімкнуті).

МАЛЮНОК 5. Розміри оповіщувача.

FR

FIGURE 2. Intérieur de la sirène sans couvercle.

1 - trous pour câbles.
2 - trous de fixation.
3 - carte électronique (fig. 3).
4 - transducteur piézoélectrique.

FIGURE 3. Carte électronique de la sirène.

1 - bornes :
+SA- - commande du signal sonore – le raccordement de la tension +12 V DC aux bornes fait déclencher la signalisation. Pour commander la signalisation, il est possible d'utiliser une sortie à haut courant de la centrale d'alarme.
TMP - circuit de sabotage – lorsqu'un contact d'autoprotection est ouvert, le circuit de sabotage s'ouvre également (circuit de type NF). Les bornes peuvent être branchées à l'entrée de la centrale d'alarme programmée comme celle de sabotage.
2 - contact d'autoprotection réagissant à l'ouverture du boîtier
3 - broches de sélection de signaux sonores.
4 - description du mode de fixation des cavaliers en fonction des signaux sonores choisis.

FIGURE 4. Sélection du signal sonore.

A – tonalité 1;
B – tonalité 2;
C – tonalité 3;
(- broches fermées; - broches ouvertes).

FIGURE 5. Dimensions de la sirène.

NL

FIGUUR 2. De binnenkant van de sirene als kapje verwijderd is.

1 - Kabel invoergaten.
2 - Bevestigings gaten.
3 - Elektronische print (Fig. 3).
4 - Piëzo Elektrische Omvormer.

FIGUUR 3. Elektronische print Sirene.

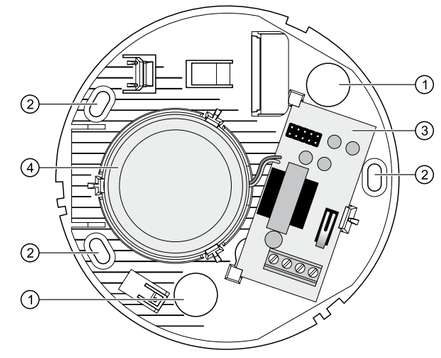
1 - Aansluitingen:
+SA- - Akoestische signalering aansturing – +12 V DC voltage aangesloten op de aansluitingen zal het signaal doen laten afgaan. Om de Signalering aan te sturen kan de Hoogvermogen uitgang van de centrale worden gebruikt.
TMP - Sabotage circuit – Openen van een sabotage contact betekent het openen van het sabotage circuit (NC circuit). De aansluiting kan worden aangesloten op een zone van het alarmsysteem en worden geprogrammeerd als Sabotage zone.
2 - Sabotage contact, welke opent als het kapje wordt verwijderd.
3 - Jumpers voor het selecteren van de tonen.
4 - Beschrijving van de Jumper instellingen voor het desbetreffende akoestisch siganaal.

FIGUUR 4. Selecteren van het akoestisch signaal type.

A – Toon 1;
B – Toon 2;
C – Toon 3;
(- Pinnen kortgesloten;
- Pinnen Geopend).

FIGUUR 5. Sirene Afmetingen.

2



IT

DISEGNO 2. Vista dell'interno del segnalatore dopo la rimozione della copertura.

1 - foratura per passaggio cavi.
2 - fori per il fissaggio a parete.
3 - scheda elettronica (disegno 3).
4 - trasduttore piezoelettrico.

DISEGNO 3. Scheda elettronica del segnalatore.

1 - morsettiera:
+SA- - controllo della segnalazione acustica – la presenza sui morsetti, di tensione pari a +12 V DC, attiva la segnalazione. Per effettuare il controllo della segnalazione, può essere utilizzata un'uscita di potenza della centrale di allarme.
TMP - circuito anti-manomissione – l'apertura di uno qualsiasi dei contatti anti-manomissione, implica l'apertura del circuito (circuito di tipo NC). I morsetti, possono essere collegati ad un ingresso della centrale di allarme, programmato come anti-manomissione.
2 - contatto anti-manomissione che reagisce all'apertura dell'alloggiamento.
3 - pin per la selezione del tipo di segnalazione acustica.
4 - descrizione della modalità di inserimento dei jumper per le relative segnalazioni acustiche.

DISEGNO 4. selezione del tipo di segnalazione acustica.

A – melodia 1;
B – melodia 2;
C – melodia 3;
(- pin chiusi; - pin aperti).

DISEGNO 5. Dimensioni del segnalatore.

ES

FIGURA 2. Interior de la sirena con la tapa retirada.

1 - agujeros para el conductor.
2 - agujeros para el montaje.
3 - placa electrónica (fig. 3).
4 - transductor piezoeléctrico.

FIGURA 3. Placa electrónica de la sirena.

1 - bornes:
+SA- - control de la señalización acústica – el voltaje 12 Vcc suministrado a los bornes activará la señalización. Para controlar la señalización, la salida de alta tensión de la central de alarma será utilizada.
TMP - circuito de sabotaje – la apertura de cualquier protección antisabotaje significa que el circuito está abierto (circuito NC). Los conectores pueden ser conectados a la zona de la central de alarma programada como una zona de sabotaje.
2 - protección antisabotaje que reacciona a la apertura de la caja.
3 - pins para seleccionar el tipo de la señalización acústica.
4 - descripción de cómo colocar los jumpers para los tonos acústicos adecuados.

FIGURA 4. Selección del tipo de tonos acústicos.

A – tono 1;
B – tono 2;
C – tono 3;
(- pins cerrados; - pins abiertos).

FIGURA 5. Dimensiones de la sirena.

CZ

OBRÁZEK 2. Siréna zevnitř při sejmutém krytu.

1 - otvor pro vstup kabeláže.
2 - montážní otvory.
3 - deska elektroniky (Obr. 3).
4 - piezoelektrický měnič.

OBRÁZEK 3. Deska elektroniky sirény.

1 - svorky:
+SA- - ovládání akustické signalizace – přivedením +12V DC na tento vstup dojde k aktivaci signalizace. K ovládání akustické signalizace použijte vysokoatížitelné výstupy ústředny.
TMP - tamper obvod – k rozpojení obvodu dojde při narušení jakéhokoliv tamper kontaktu (NC obvod). Tyto svorky můžete připojit k zóně ústředny a nastavit ji jako tamperovou.
2 - tamper kontakt reagující na otevření krytu.
3 - piny pro nastavení akustického signálu.
4 - popis nastavení propojek pro výběr příslušného signálu.

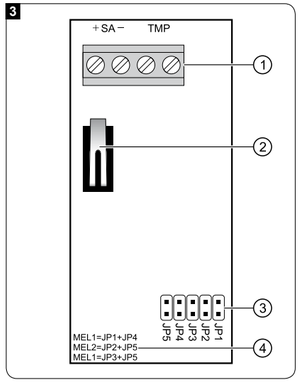
OBRÁZEK 4. Výběr typu akustického signálu

A – tón 1;
B – tón 2;
C – tón 3;
(- piny propojeny; - piny rozpojeny).

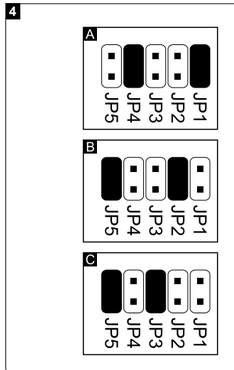
OBRÁZEK 5. Rozměry sirény.

Modřanská 80, 147 00 Praha 4, ČR
Tel. / Fax: 272 770 148, 272 770 149
e-mail: euroalarm@euroalarm.cz
technická pomoc: ezs@euroalarm.cz
www: www.euroalarm.cz

3



4



SK

OBRÁZOK 2. Vnútro sirény po zložení krytu.

1 - otvory na káble.
2 - montážne otvory.
3 - doska elektroniky (obr. 3).
4 - piezoelektrická siréna.

OBRÁZOK 3. Doska elektroniky sirény.

1 - svorky:
+SA- - ovládanie akustickej signalizácie – privedenie napätia +12 V DC na svorky spustí signalizáciu. Na ovládanie signalizácie je možné využiť vysokoprúdový výstup zabezpečovacej ústredne.
TMP - tamper – otvorenie ľubovoľného sabotážneho kontaktu znamená narušenie tampra (obvod typu NC). Svorky je možné pripojiť na vstup zabezpečovacej ústredne naprogramovaný ako 24H sabotáž.
2 - sabotážny kontakt reagujúci na otvorenie krytu.
3 - jumpre na výber typu zvukovej signalizácie.
4 - popis spôsobu nastavovania jumperov pre zodpovedajúce tóny zvukovej signalizácie.

OBRÁZOK 4. Výber zvukového signálu.

A – tón 1;
B – tón 2;
C – tón 3;
(- nasadený jumper; - bez jumpera).

OBRÁZOK 5. Rozmery sirény.

HDSecurity s.r.o.
Hviezdna 38, 821 06 Bratislava, SR
tel. +421 (0)2 45259074, fax +421 (0)2 45259073
e-mail: info@hdsecurity.sk, www.hdsecurity.sk

GR

EIKONA 2. Το εσωτερικό της σειρήνας.

1 - οπές εισόδου καλωδίου.
2 - οπές για τις βίδες στερέωσης.
3 - πλακέτα ηλεκτρονικού κυκλώματος (Εικ. 3).
4 - πιεζοηλεκτρικό στοιχείο.

EIKONA 3. Πλακέτα ηλεκτρονικού κυκλώματος σειρήνας.

1 - τερματισμοί:
+SA- - εντολή ακουστικού σήματος – Εφαρμογή τάσεως +12 V DC θα εκκινήσει την σειρήνα. Χρησιμοποιήστε έξοδο με παροχή ισχύος ίση ή μεγαλύτερη από τη μέγιστη κατανάλωση της σειρήνας (high-current output).
TMP - κύκλωμα tamper – άνοιγμα κάποιων από τους διακόπτες tamper θα ανοίξει το κύκλωμα (κύκλωμα σε ηρεμία κλειστό NC). Για προστασία της σειρήνας συνιστάται να συνδεθεί σε 24ωρη ζώνη της μονάδας συναγερμού.
2 - διακόπτης tamper, ανοίγει όταν αφαιρεθεί το κάλυμμα.
3 - ακίδες (pins) για την επιλογή τόνου.
4 - περιγραφή τοποθέτησης των βραχυκυκλωτήρων (jumpers) για την επιλογή τόνου.

EIKONA 4. Επιλογή τύπου ακουστικού σήματος.

A – τόνος 1;
B – τόνος 2;
C – τόνος 3;
(- ακίδες βραχυκ/μένες;
- ακίδες ανοιχτές).

EIKONA 5. Διαστάσεις σειρήνας.

HU

ÁBRA 2. A sziréna belsejének nézete.

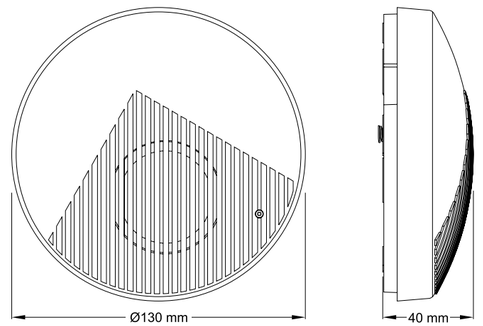
1 - kábel bevezető nyílások.
2 - rögzítőcsavar furatok.
3 - elektronikus áramköri lap (3. ÁBRA).
4 - piezoelektromos hangszóró.

ÁBRA 3. Sziréna áramköri lapja.

1 - csatlakozók:
+SA- - hangjelzés vezérlőbemenet – +12 V DC feszültség rákapcsolása indítja a hangjelzést. A jelzés vezérlésére a vezérlőpanel nagyáramú kimente használható.
TMP - szabotázs áramkör – a szabotázskapcsoló nyitása bontja az áramkört (NC típusú). A bemenet a vezérlőpanel szabotázszónaként programozott bemenetére csatlakoztatható.
2 - szabotázskapcsoló, a fedél eltávolításakor bontja az áramkört.
3 - hangjelzés típusát kiválasztó érintkezők.
4 - hangjelzés típusát beállító rövidzárak beállításának leírása.

ÁBRA 4. Hangjelzés típusának kiválasztása.

A – hang 1;
B – hang 2;
C – hang 3;
(- érintkezők rövidrezárva;
- érintkezők nyitva).

ÁBRA 5. Sziréna méretei.

5